

Voir Dire

1983-2023
ANS

AU SERVICE DE LA POPULATION SOURDE DU QUÉBEC DEPUIS 1983

Revue bimestrielle publiée en
collaboration avec le milieu de la
surdité en partenariat avec la Société
culturelle québécoise des Sourds.

L'exemplaire 5\$



SOIRÉE MÉMORABLE ET HISTORIQUE : CÉLÉBRATION DU 40^e ANNIVERSAIRE DE VOIR DIRE

Samedi le 21 octobre 2023 à Montréal

FÊTE DU 30^e ANNIVERSAIRE DE FONDATION DU COMITÉ D'AIDE AUX FEMMES SOURDES DE QUÉBEC (CAFSQ)

Samedi le 21 octobre 2023 à Québec



L'ASSOCIATION DES SOURDS DE L'ESTRIE (ASE) CÉLÈBRE SON 55^e ANNIVERSAIRE D'EXISTENCE

Samedi le 7 octobre 2023 à Sherbrooke



CONFÉRENCIER INVITÉ : GARY MALKOWSKI LORS DE LA JOURNÉE PORTES OUVERTES DE L'APVSL

Vendredi le 22 septembre 2023 à Laval



SOMMAIRE

3	Éditorial	15	Nouvelles de l'ASL
4	Vœux de fin d'année de l'éditeur	16	Nouvelles de la MFMS
5	Nouvelles du SIVET	17	Nouvelles de l'AQÉPA
6-7	40 ^e anniversaire de Voir Dire	18	Nouvelles du CNDF
8-9	Hommage à Arthur LeBlanc	19	Nouvelles du MSQ
10-11	Nouvelles du ReQIS	20	Nouvelles du SIPSE
11	Nouvelles du Club Lions	21	Nouvelles de la SCQS
12	Nouvelles de l'ASE	22	Chansigne en collaboration avec L'OSM
13	Nouvelles du CAFSQ	23	Nouvelles du CLSM
13	Je me souviens des Sourds	24	Nouvelles de l'ASCQ
14	Nouvelles de l'APVSL	25	Spectacle burlesque
		25	Nouvelles du RSM
		26	Nouvelles de l'ASSQ
		27	Décès

PAGE COUVERTURE :

Photo de la 1^{ère} rangée : Les Publications Voir Dire célébraient en grande pompe son 40^e anniversaire d'existence le samedi 21 octobre 2023 à la salle communautaire de la Maison des Sourds. Ce fut une soirée mémorable et historique en présence de 45 convives. Nous voyons sur la photo du haut le conseil d'administration. La photo du bas symbolise le gâteau d'anniversaire confectionné par nul autre Paul Asselin, pâtissier. Il est entouré, à gauche, le député de Viau, Frantz Benjamin et Josué Corvil, conseiller municipal de Villaray et à droite, Yvon Mantha, éditeur en chef.

Photo de la 2^e rangée : Le Comité d'aide aux femmes sourdes de Québec (CAFSQ) fête cette année son 30^e anniversaire à Québec. Nous voyons sur la photo, à gauche, Joëlle Moreau, directrice du Bureau du député Pierre Paul-Hus de Charlesbourg-Haute-Saint-Charles et Lieutenant politique pour le Québec, au centre, Maritza Côté, directrice de CAFSQ à droite, Gisèle Gauthier présidente du CAFSQ. Mme Côté a reçu la mention honorifique du bureau du député de Charlesbourg-Haute-Saint-Charles. Félicitations et longue vie!

Photo de la 3^e rangée : Un des plus vieux organismes de personnes sourdes au Québec, Association des Sourds de l'Estrie (ASE) célébrait son 55^e anniversaire d'existence le 7 octobre 2023 à Sherbrooke. Nous voyons sur la photo, Aline Paillé présidente, lors de la coupe traditionnelle du gâteau. Elle est entourée des membres du conseil et du personnel. La persévérance et la résilience sont les deux thèmes de l'organisme pour la défense des droits et la promotion de la surdité dans la région estrienne. Félicitations!

Photo de la 4^e rangée : APVSL a réussi un coup de théâtre en invitant Gary Malkowski à titre de conférencier dont le thème portait « Défis, problèmes et tendances de la communauté Sourde : les services d'interprétation en langue des signes à travers le Canada et le Québec » dans le cadre des Portes ouvertes tenues le 22 septembre dernier à Laval. Nous voyons sur la photo plusieurs dignitaires en compagnie des administrateurs et du personnel de l'APVSL.



Dépôt légal

Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada

ISSN 0826-4503

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**. Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

ÉQUIPE DE RÉDACTION

Yvon Mantha,
éditeur en chef

Hélène Hébert, éditrice-adjointe et coéditorialiste

Élie Presseault, coéditorialiste

Guylaine Boucher, abonnement et comptabilité

Nancy Palumbo, interprétation des textes en LSQ

Hélène Hébert, correctrice

Marie Soleil Cool-Cotte, traductrice

Nancy Palumbo, collaboratrice dans Facebook

Guy Fredette, administrateur

Marc-André Bernier, webmestre et consultant

Créativa Design, infographie

George Krog, Serge Bergeron, Paul Asselin, Lyne Raymond et Marguerite Côté, expedition

Arthur LeBlanc, fondateur et membre honoraire

Photovision 2001, CINÉALL et Guy Fredette, photographes

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO

Harvey-Langlois, Anouk
Parisot, Anne-Marie
Côté, Marytza
Gagnon, Diane
Buisson, Anne-Marie
Doré, Alexandra

Villeneuve, Josée
Benoit, Cynthia
Normand, Karl
Abdella, Soraya
Hébert, Hélène
Bergeron, Line
Boucher, Gilles
Chartré, Chantal

Belleau, Louis
Elmaleh, Jonathan
Roussel, Émilie
Lulu, Lucie
Houssouf, Hodan
Buisson, Anne-Marie
Lauzon, Johanne

Bergeron, Line
Gobeil, Jeannot
Pante, Fanny
Legault, Isabelle
Mantha, Yvon
Presseault, Élie

POUR INFORMATIONS ET ABONNEMENTS :

2200, boul. Crémazie Est Bureau 208, Montréal, Québec H2E 2Z8
ATS* et télécopieur : (514) 351-8372 *Par l'entremise du STS : 1 800 855-0511
Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca • www.voirdire.ca

Impression : COPIE RAPIDE MONTRÉAL

Abonnement : Canada : 30 \$ annuel / Étranger : 40 \$ annuel en devise canadienne
Prochaines dates de tombée (parution) : N° 243 / 18 déc. 2023 (début février 2024), N° 244 / 19 février 2024 (début avril) et N° 245 / 22 avril 2024 (début juin)

Trois types de paiement possibles :

- Chèque au nom de Voir-Dire
 - Paiement électronique par Interac au paiementvoirdire@gmail.com
 - Virement bancaire. Contactez-nous pour les coordonnées bancaires au paiementvoirdire@gmail.com
- Mot de passe : voirdire

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :
Copibec (reproduction papier) (514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022
licences@copibec.qc.ca



Société culturelle québécoise des Sourds Inc.
2200, boul. Crémazie Est, bur. 210
Montréal (Québec) H2E 2Z8
www.scqs.ca
scqs.1976@gmail.com

Activités à venir en 2024...

Février
9^e brunch avec
Guy-Leboeuf et
biographie d'Arthur
Leblanc

Avril
Assemblée
générale
annuelle

28 septembre
Journée mondiale
de la langue des
signes

Novembre
Exposition et
prix Raymond
Dewar



L'ÉTAPE

Service d'aide
à l'emploi
pour personnes
en situation de handicap

MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉC. : 514-527-1028
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉC. : 450-667-5199
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec

Par Elie Presseault



Elie Presseault

ORGANISER UN MOUVEMENT SOCIAL SOURD

Historiquement, la communauté sourde a connu plusieurs avancées quand elle a pris la charge d'un mouvement social. Nous avons pu le voir à l'Université Gallaudet à Washington quand le mouvement « Deaf President Now » s'est mis en branle. Il est survenu un mouvement semblable en Ontario par la suite. Au

Québec, nous avons connu certains mouvements sociaux. Nous pouvons notamment penser au secteur sourd de Lucien-Pagé, au mouvement entourant la mise sur pied du SAIDE (aujourd'hui le CCSI-Ouest) et des services d'interprétation en Langue des signes québécoise (LSQ) pour les étudiants du postsecondaire. Plus près de nous, nous pouvons nous souvenir de la longue campagne pancanadienne visant à mettre de la pression sur le CRTC pour implanter le Service relais vidéo (SRV).

Dans un avenir plus ou moins rapproché, il se pourrait que certains mouvements sociaux se mettent en branle. Il y en a certains qui réussissent, d'autres non. Nous avons organisé quelques campagnes d'autofinancement récemment et nous avons fait appel à la générosité de la communauté sourde. Il est important de donner des résultats à ces campagnes et d'œuvrer au bien-être de la communauté sourde. Plus précisément, nous pouvons penser à des enjeux comme l'Institut des sourdes-muettes (ou ancien IRD) ou encore le dossier de la reconnaissance de la Langue des signes québécoise (RLSQ). Il se pourrait que des campagnes semblables nécessitent des levées de fonds pour organiser un mouvement destiné à atteindre des objectifs en matière de revendication collective. Il est plus facile de récolter des dons quand nous le faisons pour un mouvement social spécifique plutôt qu'à partir d'une association.

Il convient alors de revenir sur la théorie de ce qui constitue un mouvement social et l'adapter au contexte de la communauté sourde. Habituellement, les acteurs qui prennent part aux mouvements sociaux sont initiés en moyenne à l'âge de 23 ans. On pourrait se référer aux mouvements sociaux sourds ayant impliqué des écoles. Le mouvement étudiant est un type de mouvement qui présente une certaine jeunesse au sein de ses militants. Un mouvement social a tendance à émerger quand on remarque une situation qui engendre de l'insatisfaction au sein de la population concernée. Souvent, il est arrivé que la communauté sourde ait fait face à la menace d'une tentative d'assimilation ou d'élimination de son identité sourde. On peut parler ici du fait d'empêcher l'accès à la Langue des signes.

Depuis plusieurs années, j'ai connu l'occasion d'expérimenter plusieurs types de mouvements sociaux, qu'on parle du mouvement altermondialiste, étudiant, syndical ou encore sourd. J'ai connu l'occasion d'organiser certaines marches au début de mon parcours militant sourd. Les marches et les manifestations sont la caractéristique qui distingue la plupart des mouvements sociaux qui utilisent la rue pour exprimer leur point de vue. Dans le cas du mouvement sourd, les choses peuvent se présenter différemment dans la mesure où on parle surtout de mouvements pour revendiquer plus de services dans des institutions scolaires ou encore développer des moyens de télécommunication à plus

grande échelle.

Il y a peu de temps, Julie-Élaine Roy s'est exprimée dans une entrevue. Elle faisait un parallèle entre la condition sourde et autochtone. Je peux dire à partir des caractéristiques des deux luttes et des mouvements sociaux qui comprennent la communauté sourde et autochtone présentent certaines similarités. Il ne faut pas commettre l'erreur de dire que les deux luttes sont pareilles. Elles ont chacune leurs caractéristiques et leurs spécificités. Je pourrai dire tout au plus que les religieux semblent s'être inspirés de l'expérience des pensionnats autochtones pour tenter de faire la même chose pour essayer d'éteindre l'identité sourde. Les Autochtones ont repris une certaine importance dans les débats publics et nous assistons à une revitalisation des éléments de l'identité autochtone. La communauté sourde a passé par un parcours similaire quand on a essayé de valoriser les langues signées et leur reconnaissance à travers les politiques sociales dans les années 1970, 1980, et plus tard (comme au Québec). Nous devons beaucoup au triumvirat de Raymond Dewar, Julie-Élaine Roy et Paul Bourcier.

Suite au Deaf President Now à l'Université Gallaudet de 1988, nous pouvons voir qu'il y a eu un courant du Deaf Power qui avait tendance à radicaliser et durcir ses positions. Habituellement, cette recette est vouée à l'échec dans la mesure où elle s'oppose à l'intransigeance des autorités publiques à l'encontre des revendications sourdes. Nous pouvons faire valoir un effet de levier au sein de l'opinion publique pour obtenir des politiques favorables au maintien des éléments patrimoniaux et de l'identité sourde au sein de l'Institut des sourdes-muettes. Quand un mouvement se radicalise, c'est souvent le début de la fin dans la mesure où la radicalisation est habituellement l'une des dernières tentatives de rallumer la flamme de l'engagement et de la mobilisation au sein d'une cause. Il arrive cependant certains moments précis au sein d'un cycle de mobilisation où nous pouvons revendiquer haut et fort l'émergence d'une politique favorable à la communauté sourde.

Sans me prononcer trop spécifiquement sur l'enjeu de l'Institut des sourdes-muettes et des mouvements qui s'organisent pour exercer une pression sur les politiques du gouvernement provincial, il y a un mouvement qui s'organise depuis plus de cinq ans avec le Comité logement du Plateau-Mont-Royal. J'ai étudié une partie de la théorie sur les mouvements sociaux et j'ai remarqué que des expériences similaires fonctionnaient mieux pour dégager un consensus en faveur d'une politique favorable aux intérêts d'un mouvement social précis, ici la communauté sourde.

Nous pouvons revendiquer plus de choses, par exemple en matière d'éducation postsecondaire pour faire le lien avec l'UQAM, le cégep du Vieux Montréal et les différentes chaires de recherche concernant les études sourdes. Il est plus facile d'obtenir gain de cause quand nous travaillons avec les divers éléments communautaires du Plateau-Mont-Royal. Il manque de locaux pour les associations communautaires et des logements sociaux dans le quartier. On pourrait exiger une majorité sourde sur le conseil d'administration du nouvel établissement, mais on ne peut pas demander un immeuble exclusivement sourd. Il sera plus difficile d'obtenir un consensus au sein de la population et un appui politique conséquent. La Ville de Montréal et le milieu communautaire nous appuient. Il serait mieux d'accorder nos revendications en commun.

FRANTZ BENJAMIN

DÉPUTÉ DE VIAU

3^{ème} Vice-président à
L'Assemblée nationale du Québec

3333, Jarry Est, Bur. 202
Montréal, QC, H1Z 2E5
Téléphone 514 728-2474

Frantz.Benjamin.viau@assnat.qc.ca



Le très hon. Justin Trudeau

Député de Papineau

1100 Crémazie Est, suite 220
Montréal, Québec H2P 2X2

Téléphone : (514) 277-6020
Courriel: Justin.trudeau.C1C@parl.gc.ca



VOIR DIRE EN 2023 : DÉCÈS DU FONDATEUR DE VOIR DIRE : ARTHUR LEBLANC ET CÉLÉBRATION DU 40^e ANNIVERSAIRE D'EXISTENCE

Le mois d'octobre 2023 coïncide avec l'hommage posthume à la suite du décès du fondateur de Voir Dire et de la célébration du 40^e anniversaire d'existence.

Lors des funérailles tenues en septembre dernier, nous voulons souligner la grande collaboration et le soutien moral de la famille Cournoyer/Mongrain ainsi que la famille LeBlanc pour honorer la mémoire d'Arthur LeBlanc.



Yvon Mantha



Arthur LeBlanc

Les nombreux témoignages basés sur deux numéros (septembre-octobre et novembre-décembre 2023) en disent long sur cet homme important de la communauté sourde, et ce depuis près de 50 ans.

Nous avons décidé de lui rendre hommage lors de la soirée du 40^e anniversaire tenue le 21 octobre dernier. Un moment de silence lui a été accordé. Les gens présents à cette soirée ont beaucoup apprécié l'excellente organisation de l'événement. Ce fut une fête intime pour ceux qui font partie de l'équipe de Voir Dire et de quelques collaborateurs invités.

Le moment fort de la soirée du 21 octobre dernier fut, sans contredit, la diffusion de la vidéo en LSQ sur l'historique de la revue Voir Dire. Ce produit a été initié et réalisé par Hélène Hébert avec l'assistance technique de TraduSigne. Ils ont effectué un travail remarquable et très bien structuré.

Nous tenons à remercier les principaux commanditaires de l'événement, la Fondation des Sourds de Québec (FSQ), le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds), la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS), TraduSigne, le SIVET, Traiteur Signature et Copie Rapide pour le succès de la Fête.

CHANGEMENT DE GARDE DANS LA COMMUNAUTÉ SOURDE

Au cours de la dernière année, il y a eu de nombreux changements de garde dans le milieu associatif tant pour les directeurs/coordonnateurs que pour les administrateurs incluant les présidents. La fin de l'existence du Club Abbé de l'Épée (CAE) a été un moment vraiment émouvant et triste pour la communauté sourde. Le Regroupement des Sourds et malentendants du Saguenay-Lac-Saint-Jean (RSM) avait également mis fin avec l'activité du Camping estival tenu au mois d'août dernier à Alma. La relève n'existe plus pour ces deux organismes,

Pour terminer la boucle, la communauté sourde du Québec a été bien présente aux divers événements tant canadiens qu'internationaux tels que le Congrès mondial des Sourds en Corée du Sud et aussi le Congrès des femmes sourdes du Canada au Nouveau-Brunswick au mois de juillet dernier.

Je remercie beaucoup nos abonnés sans oublier notre équipe de production et de rédaction ainsi qu'à nos bénévoles de Voir Dire pour leur confiance et leur fidélité envers nous. Nos partenaires financiers ont également joué un rôle primordial pour le maintien de la revue sur la scène québécoise depuis 40 ans.

Passez de joyeuses Fêtes à vous tous !

VERRES DU 40^e ANNIVERSAIRE EN VENTE!

Encouragez les Publications Voir-Dire à continuer sa mission pour la publication des revues!



Options d'achat :

12\$ verre **RENDEZ-VOUS À LA MAISON DES SOURDS**
(2200 Crémazie Est, Montréal, QC H2E 2Z8).
Prendre rendez-vous par courriel : paiementvoirdire@gmail.com ou par texto

15\$ verre **PAR COURRIEL À VOIRDIRE@GMAIL.COM**
Commande envoyée par la poste. Inclure votre nom et adresse dans le courriel.

PAIEMENT **par chèque** au nom de Publications Voir Dire et l'envoyer par la poste (2200 Crémazie Est, Bureau 208, Montréal, QC H2E 2Z8), ou **par Interac** à paiementvoirdire@gmail.com (Question : Quoi? Réponse : Verre)

MERCI À NOS COMMANDITAIRES DU 40^e ANNIVERSAIRE DE VOIR-DIRE!



Par Cynthia Benoit, directrice de la stratégie, et Alexandra Doré, coordonnatrice administrative

JOURNÉE PORTES OUVERTES DU SIVET POUR LES FUTURS INTERPRÈTES LSQ ET INTERMÉDIAIRES LINGUISTIQUES

Nous avons organisé une journée portes ouvertes pour les futurs interprètes LSQ et intermédiaires linguistiques le 30 septembre dernier. Pour l'occasion, les participants ont eu la chance d'apprendre plus sur le métier d'interprète, sur les conditions de travail et de visiter les nouveaux locaux du SIVET.

Photos fournies par le SIVET



AMÉLIORATION DE L'EXPÉRIENCE CLIENT: FORMATION DE TROIS NOUVEAUX COMITÉS

Afin d'améliorer l'expérience client et d'assurer la qualité de nos services à la communauté sourde, nous avons créé trois comités qui exerceront un rôle-conseil, soit:

- Comité des usagères et usagers
- Comité de veille régionale
- Comité sociocommunautaire

Le comité des usagères et usagers sera composé de clients Sourds, malentendants, et Sourds-aveugles issus de la diversité (par ex., autochtones et personnes de couleur, LGBTQIA2S+, personnes en situation de handicap, et autres). Les comités de veille régionale et sociocommunautaire seront composés de représentants d'organismes régionaux et d'organismes spécialisés desservant différents segments de clients, respectivement.

Pour plus d'informations au sujet des comités, n'hésitez pas à écrire à info@sivet.ca.

UNE VISITE GUIDÉE EN LSQ AU MUSÉE DES ARTS CONTEMPORAINS

Dans le cadre des festivités du 30^e anniversaire du SIVET, nous avons organisé une visite guidée en LSQ au Musée des arts contemporains à Saint-Jérôme, dans les Laurentides, le 29 octobre dernier. Ce fût une visite riche en couleurs! Merci à tout le monde qui y a participé!



PARTAGEZ VOTRE EXPÉRIENCE: COMMENTAIRES ET PLAINTES

Nous aimerions en savoir plus sur votre expérience avec nous. Partagez ce que vous avez apprécié ou ce que nous pourrions améliorer. Vos commentaires nous aident à mieux comprendre vos besoins et à améliorer nos services. Il y a différentes façons pour vous de nous faire part de vos commentaires, positifs ou négatifs, ou pour demander un rendez-vous en ligne:

- Formulaire en ligne: www.sivet.ca/contact
- Courriel: satisfactions-plaintes@sivet.ca

Les plaintes seront traitées de façon efficace et impartiale. Nous prenons tous les commentaires au sérieux et nous nous engageons à répondre directement à vos préoccupations.

LE SIVET À L'OTTIAQ

Le SIVET a été fièrement représenté lors du congrès annuel de l'Ordre des traducteurs, terminologues, et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) le 3 novembre dernier. Brigitte Giguère, directrice à la qualité et l'éthique, et Thierry Labonté, interprète français-LSQ, y ont donné une conférence intitulée «Professionnelles et professionnels jusqu'au bout des doigts» pour partager leur expérience hors de l'ordinaire avec le Théâtre du Rideau Vert et comment nous pouvons améliorer l'accessibilité culturelle en LSQ au Québec.



JOYEUX TEMPS DES FÊTES!

Toute l'équipe du SIVET vous souhaite ses meilleurs vœux de bonheur, santé et de prospérité pour la nouvelle année, à vous et à vos proches.

Nos bureaux seront ouverts le 27 décembre de 8h à 16h, puis de retour à nos horaires habituels à partir du 3 janvier. Nous serons fermés les 25, 26, 28, 29 décembre, ainsi que le 1^{er} et 2 janvier.



CONTACTEZ-NOUS

- ☎ 514 285-8877 #1
1-844-981-8878 #1 et #9
- ✉ service-clientele@sivet.ca
- 💻 sivet.reception@outlook.com

- ☎ 1-844-285-2110
- 🚑 **URGENCES SANTÉ:**
514 285-8877 #9
1-844-981-8878
#1 et #9

CÉLÉBRATION DE NOTRE 40^e ANNIVERSAIRE

Le samedi 21 octobre dernier, la revue Voir Dire célébrait son 40^e anniversaire de fondation à la salle communautaire de la Maison des Sourds.

Près de 45 personnes composées de l'équipe de rédaction et de production ainsi que quelques collaborateurs de longue date étaient présents à la fête.

Le député de Viau, Frantz Benjamin accompagné de Mme Nadine Pierre, adjointe à la direction, Josué Corvil, conseiller municipal de l'arrondissement de Villeray, Saint-Michel et Parc-Extension faisaient partie des invités spéciaux. L'allocation de M. Benjamin a attiré l'attention des gens présents en rapport avec les 40 ans de la revue et aussi la reconnaissance de la langue des signes (LSQ).

Concernant le déroulement de la soirée, la diffusion des vidéos au sujet de l'historique de la revue a su capter l'attention de l'auditoire et a été le moment fort de la soirée. Ce chef-d'œuvre revient à Hélène Hébert grâce à son initiative et sa grande contribution pour la réalisation de ce projet.

La récapitulation au sujet de l'équipe de production et de rédaction ainsi que des collaborateurs depuis 40 ans a été présentée par nul autre que moi-même. Un autre moment émouvant fut, sans contredit, l'hommage rendu au fondateur de Voir Dire, Arthur LeBlanc. Un moment de silence lui fut alloué.

Jacques Boudreault, secrétaire de la SCQS a lui aussi prononcé une brève allocution, discours qui a résumé l'implication d'Arthur dans d'autres publications de la communauté sourde avant que naisse la revue Voir Dire.

Ensuite, Hélène a animé grâce à une présentation sur PowerPoint, le jeu questionnaire avec réponses pour tester les connaissances sur notre publication des gens présents dans la salle.

Vers la fin de la soirée, nous avons remis un cadeau-souvenir à chacun. Il s'agit d'un verre imprimé avec le logo du 40^e de Voir Dire.

Nous remercions infiniment ceux qui sont venus pour supporter et encourager à poursuivre la mission de la revue Voir Dire au cours des prochaines années.



Les invités d'honneur en compagnie de Daphné Bastin et Yvan Boucher, interprètes du SIVET.



Photo prise à l'accueil prise en charge par Guylaine Boucher.



Voici les administrateurs: de gauche à droite, Guy Fredette, administrateur, Yvon Mantha, éditeur en chef, Hélène Hébert, co-éditorialiste, Guylaine Boucher, trésorière et Dominique Lemay, administrateur.



Guy Fredette, animateur de la soirée



Allocution du député de Viau, Frantz Benjamin en compagnie de Daphné Bastin, interprète.



Hélène a animé avec brio le jeu-questionnaire concernant les 40 ans de Voir Dire.



De gauche à droite, Josué Corvil, conseiller municipal de l'arrondissement de Villeray, Frantz Benjamin, député de Viau, Paul Asselin, pâtissier et Yvon Mantha, éditeur en chef.



Une minute de silence a été allouée à l'honneur d'Arthur LeBlanc, fondateur de Voir Dire.



Accolade traditionnelle entre le député et l'éditeur en chef.



VIDÉOTRON

Accessibilité :
offre exclusive

FORFAIT MOBILE
AVEC DONNÉES

à partir de
25\$ /mois*

Service client **n°1** au Québec**

* Cette offre promotionnelle, d'une durée limitée, s'adresse aux clients Résidentiel de Vidéotron qui s'abonnent à un forfait Mobile admissible et consiste en un rabais mensuel de 20 \$ accordé uniquement aux clients qui présentent une attestation de handicap visuel et/ou auditif (détails sur les offres de services adaptés de Vidéotron au <https://videotron.com/mobile/forfaits-cellulaire/accessibilite>). L'offre consiste de plus à accorder, sans frais au Canada, une utilisation excédentaire de 10 Go de données à l'abonnement à un forfait Mobile 5 Go. Cette offre est accordée sur une période de douze (12) mois à partir de la date initiale de l'abonnement. Le volume de données en utilisation excédentaire sans frais ne peut pas dépasser 2 Go par cycle de facturation. Cette offre de données en prime est non transférable et est renouvelable après douze (12) mois. Une seule offre de données en prime par numéro de téléphone par période de douze (12) mois est accordée. Il est possible que cette offre ne puisse être combinée à d'autres offres promotionnelles. Les options, les frais liés aux minutes et aux données supplémentaires, les frais d'appels interurbains, les frais d'itinérance, les frais d'utilisation et les autres frais applicables ne sont pas inclus. Les offres, les services et les tarifs sont modifiables sans préavis. Frais de mise en service Mobile de 45 \$ par transaction en sus. Taxe municipale de 0,46 \$ pour le service d'urgence 911 et autres taxes applicables en sus. Certaines conditions s'appliquent. ** Selon un sondage Léger réalisé du 11 au 18 août 2022.

INTRODUCTION (suite du précédent numéro)

À Le Gardeur, le 3 août 2023, à l'âge de 87 ans, est décédé Monsieur Arthur LeBlanc, époux de Denise Cournoyer. Il laisse dans le deuil son épouse, ses belles filles, Marie Claude (sa fille Éléonore) et Véronique. Ses enfants: Michel (Monique), Cécile et Diane (Michel).

Les Publications Voir Dire publient sur deux numéros plusieurs témoignages de la communauté sourde et les photos tirées des archives de Voir Dire. Rappelons qu'Arthur a été le fondateur de la revue Voir Dire en 1983. Parmi ses réalisations et ses implications dans le milieu de la déficience auditive, il a laissé sa marque en étant président du CQDA lors du Sommet québécois de la déficience auditive en 1986, et à titre de vice-président du Congrès mondial des Sourds en 2003 à Montréal. Il a été un modèle d'inspiration pour de nombreux leaders de la communauté sourde et malentendante pendant près de 50 ans.

Nous remercions infiniment plusieurs collaborateurs de Voir Dire ainsi que Denise Cournoyer et sa fille Marie-Claude Mongrain pour leur précieuse collaboration apportée à ce numéro spécial ainsi pour la planification des funérailles qui ont eu lieu le samedi 9 septembre dernier.

La direction

Nous sommes en septembre 1966, j'ai 16 ans, et j'entame ma première année d'apprentissage à l'école d'imprimerie de l'Institut des Sourds de Montréal. Un bon jour, qui voit-on entrer dans le local? C'était Arthur LeBlanc, un typographe du journal *La Presse*, venu rendre visite à ses anciens professeurs, le frère Camille Carrière, o.s.v., et M. Roland Major, et piquer une jasette avec la dizaine d'apprentis que nous étions. C'était ma première rencontre avec cet homme qui allait, au fil des ans, être un modèle d'inspiration, non seulement pour moi, mais aussi pour de nombreux autres leaders de la communauté sourde et malentendante de la province.

Ironie du sort, quelques années plus tard, soit en 1973, j'allais, à mon tour, avec mes chums Martin Morisset et Pierre Pigeon, rejoindre Arthur à *La Presse* comme typographe suite à son insistance. C'était l'époque où le métier de typographe était en très grande demande. François Major et Michel Cadieux, deux autres Sourds, sont venus nous rejoindre un an plus tard.

Arthur était aussi fortement impliqué auprès de la grande famille des Sourds. Il avait à cœur la défense des droits et intérêts de la communauté sourde. Qu'on mentionne en particulier le l'organisation du fameux *Sommet québécois de la déficience auditive*, de 1986. À cette époque, il était président du Centre québécois de la déficience auditive (CQDA), aujourd'hui le ReQIS (Réseau québécois pour l'inclusion sociale des personnes sourdes et malentendantes). C'est lui qui a eu l'idée d'organiser ce Sommet à la grandeur de la province afin de démystifier les nombreux problèmes qu'occasionnent la surdité. Tout le gratin de la politique québécoise y était: maire, ministres, députés, représentants gouvernementaux, journalistes, cam ramans, etc. Ayant besoin d'aide, il était venu me rencontrer pour me demander de présider l'atelier des communications. Ce que j'ai accepté avec grand plaisir pour lui démontrer ma gratitude.

Quelques années plus tard, en 1997, étant devenu à mon tour président du CQDA, j'ai organisé *l'Après-Sommet de la déficience auditive*, afin de nous situer sur l'avancement de la cause. Ayant besoin d'animateurs chevronnés, il fut le premier homme que j'ai approché pour m'épauler, invitation qu'il

acceptât avec empressement, preuve que son attachement pour les droits et intérêts des Sourds était pour lui une cause qu'il fallait poursuivre.



Photo prise lors du 10^e anniversaire du Sommet québécois sur la déficience auditive du CQDA, le 24 février 1996 au Manoir Cartierville.

La fondation de la revue *Voir Dire*, fut son dernier « bébé » si je puis me permettre de terminer son  loge. Il aura connu un magnifique voyage parmi nous, rempli d'une richesse inestimable.

  sa femme Denise, à ses enfants et petits-enfants, j'offre mes plus sincères condoléances.

Gilles Boucher, ex-président du CQDA/ReQIS

Un autre leader nous quitte

Depuis quelques années, Arthur LeBlanc s'était retiré de ses diverses implications au sein de la communauté sourde. Je l'ai connu depuis les premiers jours de mon implication au sein de la revue Voir Dire quelque part en 2001-02. Pour avoir eu affaire à lui, j'ai eu l'impression d'un homme affable qui n'avait pas peur de revendiquer. Il pouvait être exigeant. Je peux dire qu'officiellement, nous fermons une autre parenthèse chez les leaders qui ont précédé l'époque de Raymond Dewar. Je dirais qu'Arthur LeBlanc s'est arrangé pour partir à un moment où on se souviendrait de lui, un peu avant le 40^e anniversaire de la mort de Raymond Dewar.

Ainsi, j'ai connu la chance de converser quelquefois avec Arthur LeBlanc à propos des associations de la communauté sourde. En tant qu'ancien du conseil d'administration du CQDA et fondateur d'une tentative de création d'une association de défense des droits de la communauté sourde, Arthur Leblanc avait une conscience nette de ce qu'il défendait collectivement. J'ai connu la chance de le côtoyer pendant l'organisation du Congrès mondial des Sourds de 2003.

On peut dire qu'Arthur Leblanc aura laissé de nombreux textes à la postérité. Nous pouvons voir l'évolution de sa pensée à travers le temps même s'il continuait à défendre les mêmes principes. Nous pouvons prendre à témoin le fait qu'il a pris fait et cause pour désigner Roland Major, Raymond Dewar et Pierre-Noël Léger comme les trois principaux porte-paroles que la communauté sourde aura connus. J'apprécie la sagesse et la perspective de vue historique dont il peut faire preuve.

Arthur Leblanc aura fait preuve de persévérance à travers ses implications. Qu'on parle de la revue Voir Dire, du Sommet

HOMMAGE À ARTHUR LEBLANC 1935-2023 (suite et fin)

organisé par le CQDA en 1986 ou bien du Congrès mondial des Sourds de 2003, on peut voir qu'Arthur Leblanc assumait un certain rôle au sein de la communauté sourde. Il n'avait pas peur de prendre position, de défendre les intérêts de la communauté sourde et de dénoncer le paternalisme dont elle pouvait faire l'objet.

Élie Presseault



Lors du 20^e anniversaire de fondation du CQDA en 1995, les anciens présidents, de gauche à droite, Pierre-Noël Léger, Jean-Jacques DeSerres, Arthur LeBlanc, Léon Bossé et André Chevalier.

Bonjour,

En mon nom personnel et en tant qu'ancienne présidente du ReQIS (de 2014 à 2020), j'aimerais prendre un hommage posthume d'Arthur Leblanc.

J'ai commencé mes contacts dans la communauté des Sourds, dans les années 1980. J'ai entendu parler d'Arthur par des amis. Je ne le connais pas beaucoup. L'image qui m'est restée était qu'il était un homme d'action et dévoué pour la cause de la défense et des droits des personnes sourdes et malentendantes. Mais, il apportait parfois des critiques mais elles se voulaient constructives pour qu'on puisse s'améliorer.

Lui-même, en tant que membre du CQDA (Centre Québécois de la déficience auditive) maintenant nommé ReQIS (Réseau Québécois pour l'inclusion sociale des personnes sourdes et malentendante) a été un acteur important du Sommet de la déficience auditive en 1986 et également pour l'Après-Sommet en 1997. Il fallait faire le suivi des 104 résolutions déterminées. Arthur avait une force de caractère mobilisatrice, sachant encourager chacun pour faire sa part pour le bien-être des personnes sourdes et malentendante. Certes, il n'a pas travaillé seul mais sa contribution a apporté une amélioration dans le service pour les sourds. Il s'est également impliqué dans différents dossiers qu'il serait trop long d'énumérer ici.

Dernière chose, il est un des pionniers de la revue Voir-Dire qui fête ses 40 ans d'existence. Nous désirons lui dire un gros merci de sa contribution pour ses actions.

Arthur, même si tu étais moins actif ces dernières années, tu nous as toujours donné de bons mots pour notre travail de bénévolat pour la revue et surtout pour moi lorsque je publiais mes textes éditoriaux dans la revue.

Arthur, où tu es présentement, envoie-nous des ondes positives pour que nous puissions poursuivre ton œuvre. Merci Arthur, pour tout et repose-toi bien.

Hélène Hebert, ex-présidente du ReQIS



Voici le Comité organisateur du Congrès mondial des Sourds de la FMS tenu à Montréal en juillet 2003. Arthur LeBlanc a été le vice-président du Comité.



Photo prise lors d'une des réunions du Comité du Congrès mondial en 2003 à Montréal, le personnel du bureau de la direction de la FMS était présent pour soutenir les travaux de l'organisation. Nous voyons sur la photo de droite à gauche : Arthur LeBlanc, alors vice-président du CMS, Liisa Kaupinen, présidente et Carol-Lee Aqualine, directrice générale de la FMS, Chris Kenopic, président du CMS. À l'arrière : Dr David Mason et Len Mitchell, conférenciers invités.



Pablo Rodriguez

Député d'Honoré-Mercier

208 - 8595, Maurice-Duplessis
Montréal (Québec) H1E 4H7
Pablo.Rodriguez@parl.gc.ca



Karine BOIVIN ROY
DÉPUTÉE D'ANJOU-LOUIS-RIEL

ADJOINTE GOUVERNEMENTALE À L'EMPLOI
ADJOINTE GOUVERNEMENTALE À LA MÉTROPOLÉ

514 493-9630
Karine.BoivinRoy.ANJO@assnat.qc.ca

RENCONTRE AVEC L'ÉQUIPE DE VIDÉOTRON PRÉSENTATION DE LA STRATÉGIE DE FORMATION ET DE DOCUMENTATION

Le printemps dernier, le ReQIS a collaboré avec Vidéotron pour améliorer leur plan de formation et de documentation pour que leurs employés soient sensibilisés sur les bonnes pratiques à adopter lorsqu'ils interagissent avec des personnes vivant avec des limitations fonctionnelles. Le 24 août, l'équipe de Vidéotron nous présentait la version officielle de leur plan de formation et de documentation.

Nous sommes heureux d'avoir participé à cette rencontre afin d'améliorer l'accessibilité des personnes sourdes, malentendantes et sourdes-aveugles. Nous avons pu constater l'ambition et l'innovation de Vidéotron pour bâtir un programme de restructuration du site internet, de documentation et de formation pour leurs employés qui interagissent avec les personnes en situation de handicap.

Le ReQIS collaborera éventuellement avec Vidéotron pour une stratégie nationale sur l'accessibilité communicationnelle en collaboration avec d'autres fournisseurs de services de télécommunication.

VISITE ET RENCONTRE AVEC L'ÉQUIPE DE RADIO-CANADA

Le 8 septembre dernier, l'équipe du ReQIS s'est déplacé à la nouvelle Maison de Radio-Canada afin de rencontrer la cheffe des opérations du service, la cheffe d'équipe du sous-titrage codé et de visiter les nouvelles installations de Radio-Canada.

Nous avons visité différentes salles de nouvelles, des studios radiophoniques et le département de sous-titrage. Ceci nous a permis de comprendre les conditions et les obligations de production, les tâches d'un sous-titreur avec un ou des logiciels de reconnaissance vocale. Nous avons appris que chaque maison de Radio-Canada au pays s'occupe de la vérification de la qualité de sous-titrage dans les contenus qu'elles diffusent.



L'équipe de Radio-Canada nous informe qu'il y a de la pénurie de personnel dans ce secteur et qu'un manque de connaissances sur la profession de sous-titreur pourrait être en cause.

À la fin de la visite, les membres de Radio-Canada et du ReQIS ont convenu de se rencontrer de nouveau pour maintenir une collaboration et améliorer les services pour la communauté.

L'ACCESSIBILITÉ : UN PILIER ESSENTIEL DU TOURISME DURABLE COLLOQUE ORGANISÉ PAR KÉROUL

Organisé conjointement par Kéroul, la ville de Victoriaville et le Groupe de recherche et d'intervention tourisme, territoire et société du département d'études urbaines et touristiques de l'UQAM, ce colloque avait pour objectif de réunir les acteurs de l'écosystème touristique québécois et des tenants de l'accessibilité et du tourisme durable afin d'explorer les relations entre accessibilité universelle et développement durable des territoires. À ce titre, plusieurs conférences, ateliers et visites ont eu lieu pour identifier à la fois les leviers et les freins à l'accessibilité dans le monde du tourisme.

Le ReQIS y a assisté afin de connaître le portrait des services accessibles et non accessibles aux personnes sourdes, malentendantes et sourdes-aveugles dans le secteur touristique au Québec.



Photos fournies par le ReQIS

ReQIS 

Réseau québécois pour l'inclusion sociale
des personnes sourdes et malentendantes

Nouvelle adresse à compter du
1^{er} avril 2023:
6830, avenue du Parc,
bureau 102
Montréal (Québec) H3N 1W7

Réseau québécois
pour l'inclusion sociale
des personnes sourdes
et malentendantes

Téléphone: 514-278-8703

Site Internet:
www.reqis.org

Courriel:
administration@reqis.org



L'accessibilité universelle est un thème récent et peu choisi dans les recherches universitaires autant ici qu'ailleurs dans le monde. Malgré les avancées déjà mises en place par des entreprises et des OBNL, il demeure une lenteur politique pour règlementer les milieux touristiques et municipaux sur le territoire québécois. Le ReQIS envisage une collaboration avec Kéroul pour élaborer d'un nouveau projet d'accessibilité universelle touristique dans la province du Québec.

NOUVEAU : FORUM DU REQIS 2023-2024

En août dernier, le ReQIS a produit un sondage afin de connaître les besoins des organismes membres. Après la réception des résultats et la collecte des expériences des dernières années, il fut décidé de changer la formule des ateliers pour les rendre plus inclusifs auprès de la communauté et ainsi, moderniser notre concept.

Comme nous désirons ouvrir ces rencontres à l'ensemble des organismes, de leurs employés et des membres des conseils d'administration, le nom retenu est FORUM.

Nous allons organiser des forums portant différents thèmes d'intérêts. Nous vous recommandons de nous suivre dans Facebook et suggérons de vous inscrire à notre infolettre afin de recevoir toutes les informations : thèmes, dates, etc.

Nous souhaitons interagir avec la communauté, notre mission est de défendre vos droits.

Alors plus nous serons nombreux, plus nous pourrons changer les choses, et faire valoir vos droits.

Vous pouvez partager cette bonne nouvelle à vos réseaux.

Au plaisir de vous voir participer!



HISTORIQUE DU CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY SOUNDS

Suite du dernier numéro.

Le 10 décembre 1979, le nouveau club organise son premier souper et le 17 décembre, une première réunion du CA a lieu au CLSM.

Et enfin le premier mars 1980 à l'hôtel Bonaventure a lieu la soirée de la remise de charte du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds), le premier et le seul Club dont tous les membres sont sourds au Québec. 250 personnes étaient présentes pour le souper et quelques 100 autres sont venus pour la soirée et plusieurs Clubs Lions entendants étaient présents pour célébrer avec nous.

Après la remise de charte, Lions Roland Major m'informe que le but principal des Lions Sounds serait d'aider le Camp Notre-Dame-de-Fatima à Vaudreuil. Lors d'une visite au camp, M. Major me présente au directeur général du camp, par la suite au niveau du cabinet du district A-8. Il existait un comité de la surdité, mais aucun but et objectif précis ne prévalait.

Avec la fondation du Club Montréal-Villeray (Sourds), nous avons les outils nécessaires pour activer ce comité avec des buts et objectifs précis.

Plus tard avec l'appui du multiple district, nous sollicitons tous les Clubs Lions du Québec, afin de ramasser des fonds au profit du Centre Notre-Dame-de-Fatima, ce camp sert à toutes personnes venant de tous les régions du Québec.

Suite à la démission de Lion Bernard Rivest P.D.G. président du comité de la surdité durant 25 ans, le gouverneur Lions Harold Grohman, demande à Lion Roger Gagnon de prendre la relève de président du comité de la surdité. Lion Roger est bien connu des personnes sourdes et ami de Lion Guy Fredette. Durant son terme, il demande à Lion Roland Bolduc d'appliquer comme président de Zone 2007-2008, il est le premier président de zone sourds. Par la suite, Lion Guy Fredette lui succède comme président de Zone 2008-2009. Nous sommes fiers d'avoir démontré qu'étant sourds, nous avons réussi aussi bien que les entendants.

ASSOCIATION DES SOURDS DU CANADA

Joignez-vous pour souhaiter la bienvenue à Stéphanie Lamy dans l'équipe étant coordinatrice bilingue du contenu numérique de l'ASC-CAD.

Joyeuses fêtes et meilleurs voeux pour l'année 2024!

L'Association des Sourds du Canada est votre partenaire pour l'avancement de nos droits, de nos langues et de nos cultures.



www.asc-cad.ca



613 518-2944
SRV



info@cad-asc.ca



251, rue Bank, bureau 606
Ottawa, Ontario K2P 1X3

NOUVELLES DE L'ASE

Par Diane Gagnon, adjointe administrative



L'ASSOCIATION DES SOURDS DE L'ESTRIE FÊTE 55 ANS D'INCORPORATION!

Le 7 octobre dernier, les membres de l'Association des Sourds de l'Estrie ont été conviés à une soirée festive gratuite afin de fêter le 55^e anniversaire d'incorporation.

Au menu, discussion, repas, danse country et tirage! Le plaisir était au rendez-vous!

Un merci spécial à l'école de danse Marie-Pier Verret Country pop qui a fait une démonstration de danse, également animé la soirée et remis un généreux don!

Merci à nos commanditaires et nos généreux bénévoles qui ont fait de la soirée un succès!

On se revoit pour le 60^e!

Photos fournies par l'ASE



Fondée en 1930
et incorporée
en 1968

ASSOCIATION DES SOURDS DE L'ESTRIE INC.

300 rue Belvédère Nord, suite
201, Sherbrooke, Qc J1H 4B1
Tél. : 819 485-0149 (SRV)
ATS : (819) 563-1186
Courriel : info@sourdestrie.com
www.sourdestrie.com

Conseil d'administration 2023-2024:

Aline Paillé, présidente
Sarah Raiche-Rousseau, vice-présidente
Cathie Provost, secrétaire
Nathalie Lachance, trésorière
Vincent Leduc, directeur des loisirs

NOUVELLES DU CRDP RAYMOND-DEWAR

Par Chantal Chartré, TS Coordinatrice des cours LSQ et de la formation sur mesure



Langue des
signes
québécoise (LSQ)

COURS LSQ DU CRDP RAYMOND-DEWAR

Vous avez un intérêt pour la langue des signes québécoise? Vous avez envie d'apprendre quelques signes de la LSQ?

C'est votre chance puisque c'est le moment de s'inscrire à nos cours de la session hiver 2024! La période d'inscription s'échelonne du 6 novembre au 8 décembre inclusivement. Plusieurs niveaux sont offerts en présentiel et en virtuel. Vous trouverez les informations pertinentes concernant nos cours LSQ à l'adresse suivante: <https://ciusss.centresudmtl.gouv.qc.ca/soins-et-services/langue-des-signes-quebecoise-lsq-cours-et-formation>

Vous y trouverez l'horaire proposé pour la session d'hiver, les modalités, les coûts ainsi que le formulaire d'inscription.

Pour plus d'informations, voici mon adresse courriel: chantal.chartre.ccsmtl@ssss.gouv.qc.ca

Au plaisir de vous y retrouver!

Préservez la vraie culture sourde et faites connaître notre histoire

FAITES UN DON À LA FONDATION DE LA SOCIÉTÉ
CULTURELLE QUÉBÉCOISE DES SOURDS.



Virement bancaire :
fscqs2022@gmail.com

Texte : 418 931-8050

SRV : 418 476-0158

*Un reçu impôt vous sera
envoyé pour tout don de
25 dollars ou plus.*

Société culturelle québécoise des Sourds Inc.
2200, Boul. Crémazie E., bureau 210
Montréal, Qc H2E 2Z8



30^e ANNIVERSAIRE DU CAFSQ

Le 21 octobre dernier, nous avons célébré les 30 ans du CAFSQ qui a été un succès! Nous avons eu droit à un excellent bon repas chaud venant du traiteur « JE REÇOIS ». **Quel bon travail!**

Par la suite, un spectacle de magie nommé CREPMASER nous a fait de grandes surprises et nous a fait rire aux éclats tout au long. Quels beaux souvenirs mémorables! «Que la magie soit avec vous!» C'est ce que nous disait François Crépeau, le magicien. Il y avait tant de tirages! De beaux prix pour femmes comme pour hommes aussi. Félicitation aux gagnants(tes)! Les participants(tes) étaient satisfaits(tes) du déroulement de la fête. Tous ont quitté avec un cœur d'enfant.

Un très grand merci aux bénévoles qui ont apporté leur soutien inestimable. Merci aux interprètes du SRIEQ, LSQT et LSQ (interprètes miroir). Merci également aux commanditaires pour leur générosité. Nous avons reçu 2 beaux honneurs des 30 ans du CAFSQ de la part du député fédéral de Charlesbourg, Pierre-Paul Hus qui a pris la parole dans un vidéo nous félicitant le succès de la continuité du CAFSQ et ce, avec la remise de la reconnaissance dûment signée par lui-même. De plus, le député Jonatan Julien qui est lui aussi député de Charlesbourg nous a remis une belle preuve de reconnaissance qui souligne fièrement nos 30 ans du CAFSQ. Un gros merci aux bénévoles!

Je nous souhaite encore de belles années au sein du CAFSQ.

Photos fournies par le CAFSQ



6780, 1^{re} Avenue, bureau 150, Charlesbourg (Qc) G1H 2W8
Tél.: (418) 626-8691 ATS • Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352 • www.cafsq.org

Bienvenue à toutes les femmes!

LA MORT ACCIDENTELLE DE MARGARET VINCENT, SOURDE, UNIQUE VICTIME DES INVENSIONS FÉNIENNES DE JUIN 1866

Sous tension d'une présence des fénies sur la frontière à Eccles Hill, les fantassins du 7th Regt Royal Rifles, commandés par le major Nixon, arrivent en fin de journée du 10 juin 1866

UNCLE SAM AND HIS BOYS.



pour garder la frontière. À la nuit tombée sur le chemin Eccles Road, une dizaine de sentinelles du 7th Regt. Royal Rifles en patrouille, entrevoient dans la pénombre une personne à laquelle ils font une première sommation de s'arrêter.

Voyant l'ombre s'enfuir sans identification, les soldats tirent en direction de Margaret Vincent, une habitante du lieu, vivant avec sa sœur proche de la frontière (Maison Vincent). Ancienne institutrice d'une école de rang de Pigeon Hill et âgée de 71 ans, Mme Vincent, a été tuée sur le coup alors qu'elle allait chercher de l'eau au ruisseau Chickabiddy. Surprise par les soldats en pleine nuit, pensant peut-être à un retour des fénies, elle se mit à courir vers sa maison proche sur le chemin. Ne faisant aucun arrêt à la troisième sommation, la patrouille militaire ouvre le feu sur Mme Vincent, qui tomba morte sur le sol, une balle passant par le côté de la tête, emportant une partie du crâne. Elle n'aurait pas entendu les sommations à cause de sa surdité. Un rare témoignage local raconte les faits, offrant quelques détails sur cette bavure militaire à Eccles Hill. «Après quelques jours, mon père et un voisin sont venus et nous ont dit que les fénies s'étaient rendus sans de sang versé, sauf pour un triste événement pour les habitants à Cooks Corner et Eccles Hill. En effet, pendant la nuit, l'ordre était donné que nous devions tous strictement rester à l'intérieur, car des fénies avaient été aperçus à rôder. Deux vieilles des moiselles (les sœurs Vincent-NDLR) résidaient seules près d'Eccles Hill. Un soir, une d'entre elles a pris un seau et est allée en bas vers un puits chercher de l'eau, en traversant la route la nuit malgré les ordres qu'elles connaissaient. Dans l'obscurité elle fut prise pour un fénien par les soldats qui lui ont ordonné de s'arrêter par trois fois, mais elle ne fit aucun arrêt et courut aussi fort qu'elle pouvait vers la maison. Alors, l'ordre a été donné de faire feu et elle est tombée. Arrivés près d'elle, les soldats consternés s'écrièrent: «Mon Dieu, c'est une femme». Ils sont revenus plus tard avec un brancard et ils ont enlevé son corps pour le remettre à ses amis, puis le régiment a souscrit une somme d'argent pour qu'elle soit enterrée et un cénotaphe a été fait à l'endroit où elle est tombée. «Margaret Vincent accidentellement tuée par le 7th Regt. Royal Rifles le 10 juin 1866.»

Désolés de cette bavure, les soldats, les officiers et leur lieutenant-colonel Joshua Cooper, commandant du 7th Regt Royal Rifles ont fait ériger une pierre de marbre blanc à l'emplacement même où Margaret Vincent est tombée morte. Également, en mémoire de cette tragédie, le 7th Regt Royal Rifles a payé les frais de la pierre tombale qui se trouve encore dans le cimetière de Pigeon Hill à Saint-Armand.

Extrait: "Uncle Sam and his boys." Canadian Illustrated News, Vol. III. June 11, 187, p. 393, Bibliothèque et Archives du Canada



Par Johanne Lauzon, adjointe administrative

DEPUIS JUIN DERNIER, NOUS AVONS  T  ACTIFS   L'APVSL

Nous voilà rendus à l'automne, l'été a passé à la vitesse de l'éclair mais on profite encore de quelques journées prolongées avec de la belle chaleur.

Le 15 juillet a eu lieu le célèbre festival des bières de Laval, plusieurs membres ont pu en bénéficier avec une belle équipe d'interprètes.



Le 16 aout dernier, on a offert une activité familiale en collaboration avec la ville de Laval une pièce de Théâtre extérieure *Théâtre   ciel ouvert* avec interprètes.



Le 8 septembre, a débuté notre premier *Club Social des Sourds* qui aura lieu les vendredis soir 2 fois par mois (plusieurs dates de prévues jusqu'en juin 2024).



Le 16 septembre, nos membres ont pu bénéficier d'une sortie en autobus vers St-Tite pour le festival western.



Le 20 septembre a eu lieu une conférence donnée par Marie-Hélène Boulanger ND. A sur échange avec nos membres choisir les prochains cours de cuisines.

Le 22 septembre, c'était notre journée *portes ouvertes*: belle conférence de M. Gary Malkowski, Benoit et Nancy Landreville nous ont initiés aux jeux de société. Le tout incluait un souper et pour finir un bel échange et des suggestions avec nos membres. En plus les quatre conseillers municipaux de Laval étaient présents!



Le 25 septembre a eu lieu le début des cours d'Aquaforme les lundis et mardis jusqu'à la fin du mois novembre.

Le 29 septembre a débuté notre groupe de membres abonnés aux Grands Explorateurs: la première présentation sur l'Auvergne (on a en tout 7 représentations Ciné-Conférences avec interprètes sur divers pays et coins du monde).

Le 12 octobre la MHS: Martin Boucher est venu donner une conférence dans la soirée sur le rôle de la MHS et les 6 petits bonhommes.



Le 14 octobre 2023, le groupe de 38 sourds d'APVSL, deux chauffeurs sourds et deux interprètes LSQ sont allés faire un tour au Lac-Mégantic, à l'AstroLab et l'observatoire.



Photos fournies par l'APVSL

Le 17 octobre a eu lieu une conférence donnée par l'OPC (Office de la protection du consommateur).

Le 21 octobre a été une journée dédiée au Scrapbooking donnée par Mme Louise Violette (autres dates prévues en février et mai 2024).



Le 26 octobre, la CNESST est venue faire une présentation pour nous parler de nos droits en tant que travailleurs.

Pour **le mois de novembre**, plusieurs conférences sont prévues: Office de la protection du consommateur, Notaire, FADOQ, Cybersécurité, et finalement Ciné-Conférence «Sénégal aux portes de l'Afrique». Pour le mois de décembre 2023: «Party de Noël».



ASSOCIATION DES PERSONNES VIVANT AVEC UNE SURDITÉ DE LAVAL

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

SRV: (438) 476-1546

SRV: (819) 485-0175

@coordonnateur@apvsl.ca

Texto: (438) 499-9734

Le conseil d'administration 2023-2024

Président: Benoît Landry
S cr taire: Luisa Attisano
Administrateur: Denis Henry

Vice-président: Mathieu Larivière
Trésorier: Christiane Ste-Marie

25^e ÉDITION DU TOURNOI DE SAC DE SABLE BASEBALL DE L'ASL

Le samedi, 7 octobre 2023, l'ASL a organisé sa 25^e édition du tournoi de sac de sable Baseball, cette fois-ci sur la rue Wilfrid-Ranger, à Saint-Charles-de-Borromée (Joliette). L'an dernier, ce tournoi se déroulait à l'Assomption.

Le temps maussade avec la pluie diluvienne ainsi que les nombreux détours dans les rues de Joliette ont quelque peu dérangé ceux qui étaient présents. De nombreuses icônes orange décorent les rues à Joliette.

Nous avons pu compter 28 joueurs venant de tous les horizons ainsi que 5 visiteurs. Malgré le mauvais temps, la bonne humeur était de mise. Les Sourds ont pu jaser et fraterniser avant le début du tournoi.

Ce tournoi a été organisé par David Bérubé, fils d'Hélène Lavoie et de Rock Bérubé. Je dois vous avouer que David a une feuille impressionnante au niveau de l'organisation de tournois de sac de sable et de pétanque-atout à travers le milieu des associations de Sourds du Québec depuis de nombreuses années. Il affichait un calme exemplaire agrémenté d'un bon esprit d'équipe en compagnie de ses quatre capitaines soigneusement sélectionnés.

Quant à l'ASL, elle est composée de quelques administrateurs et de quelques membres du personnel pour la gestion de l'événement de samedi dernier. Marie-Christine, Danny et moi faisons partie du personnel. Nous avons également pu compter sur l'aide de Christine et de Michel Desjardins pour divers services.

Nous avons procédé à deux reprises au tirage 50/50 au grand bonheur de ceux qui étaient présents.

Ce tournoi qui s'est très bien déroulé s'est terminé aux alentours de 22 heures. Félicitations à David et à sa gang pour le succès du tournoi.

Voici la liste des gagnants du tournoi :

1^{RE} PLACE

- David Bérubé
(capitaine)
- Hélène Lavoie
- Debbie Bélanger
- Frédéric Thibault

3^E PLACE

- Jean-Luc Gagnon
(capitaine)
- Michel Desjardins
- Lyne Richard
- Danny Desjardins

2^E PLACE

- Francis Lambert
(capitaine)
- Noëlla Venne
- Jean-Guy Brien
- Hugh Campbell

4^E PLACE

- Mathieu Lepage
(capitaine)
- Paul-Émile Turenne
- Sylvie Robitaille
- Darlene Carlos

Photos fournies par l'ASL





Jean-Luc Gagnon
Président

200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1
Voix et ATS : 450-752-1426
Fax : 1-866-845-4350
Courriel : direction@asljoliette.org
Site web : www.asljoliette.org






VERNISSAGE DE L'EXPOSITION PORTRAITS DE FEMMES SUR PAYSAGES IMAGINÉS IV

La MFSM s'est associée aux artistes D. Kimm à la direction artistique, à la recherche esthétique et à la coordination avec les participantes; Caroline Hayeur à la photographie; et le graphiste Luc Beauchemin au montage des images pour un projet unique qui a permis de mettre en lumière la beauté des femmes sourdes. Le résultat des puissantes images de ces femmes sourdes a été présenté au Festival Phénomène. Nous aurions souhaité que chaque membre de la MFSM puisse participer à cette fabuleuse expérience et nous espérons que cela sera un jour possible. L'idée de contribuer à la valorisation et à l'estime de soi rejoint complètement notre mission.



Vernissage de l'exposition **Portraits de femmes sur paysages imaginés IV**. Crédit: projet réalisé par D. Kimm, directrice du Festival Phénomène, la photographe Caroline Hayeur, le graphiste Luc Beauchemin et l'artiste sourde Marie-Pierre Petit à la coordination.

JOURNÉE PORTE OUVERTE

Lors de notre journée porte ouverte, qui s'est tenue le 4 octobre dernier, nous avons reçu deux recrues dans le cadre du projet «Immersion MTL» qui en était à sa toute première édition dans le cadre du Programme d'intégration à la fonction policière. Les recrues ont été plongées au cœur de la réalité de la MFSM en s'entretenant avec Marie-Hélène sur le travail de l'équipe et les enjeux des femmes sourdes de la communauté, en se présentant d'abord comme femmes (elles sont venues habillées en civil) et en répondant aux questions des membres présent lors de l'événement. Nous sommes fières d'avoir accueilli ces jeunes policières qui font partie de la première cohorte de ce projet qui permet aux policiers d'être plus près des citoyens en apprenant à mieux connaître la réalité des différentes communautés.



LA MAISON
DES FEMMES SOURDES
DE MONTRÉAL

Lundi au vendredi de 9h00 à 16h30 • www.mfsm.org
910 Bélanger Est, bureau 200, Montréal, QC H2S 3P4
ATS : (514) 255-6376 | SRV : (514) 360-9835 | FAX : (514) 255-3770
femmessourdes@mfsm.ca

AQÉPA MONTRÉAL

Par Anouk Harvey-Langlois, coordonnatrice des communications

ERRATUM

Dans le dernier numéro, les noms d'Élaurie et Gabrielle ont été inversés. Nos excuses.



Gabrielle



Élaurie

NOTRE 50^e

Photos fournies par l'AQÉPA



Le 14 octobre dernier, nous avons fêté en grand! Une centaine de personnes sont venues à notre soirée. Plusieurs ont donné des témoignages touchants. Le danseur sourd Cai Glover nous a livré

un magnifique spectacle de danse. Theara Yim, lui, nous a présenté un poème en LSQ sur l'histoire de l'AQÉPA Montréal Régional. Quelle belle soirée!

LA MAISON LUDIVINE-LACHANCE

Nous faisons partie du Comité Institution des Sourdes et nous travaillons pour promouvoir la construction d'un OBNL d'habitation sur le site de l'ancienne Institution des Sourdes. Il se nommerait La Maison Ludivine-Lachance. Nous avons participé à une assemblée publique, le 19 octobre 2023, afin de discuter de ce projet qui nous tient vraiment à cœur.



NICOLAS BÉDARD ET LE BROMONT ULTRA!



M. Nicolas Bédard avec toute l'équipe des urgences du Glen du Centre universitaire de santé McGill ont participé à la course en sentier du Bromont Ultra afin d'amasser des fonds pour les camps de l'AQÉPA Montréal Régional!

ACTIVITÉ FAMILIALE AUX POMMES



Le samedi, 23 septembre 2023, nous sommes allés cueillir des pommes chez Labonté de la pomme, à Oka! Les familles sont reparties à la maison avec des pommes pour plusieurs semaines!

AQÉPA SAGUENAY

Par Fanny Pante, coordonnatrice

NOUVEL EMPLOYÉ À L'AQÉPA SAGUENAY!

L'AQÉPA Saguenay vous présente sa nouvelle recrue: Titouan Lecamus, en qualité d'animateur!



Titouan Lecamus

- Titouan est Breton et il est étudiant au CÉGEP de Chicoutimi au programme TECHNIQUES DE GESTION ET D'INTERVENTION EN LOISIR;
- Il est diplômé en Animation Enfance et Personnes âgées;
- Il participera notamment à l'organisation de nos activités.

Souriant et proactif, c'est un grand plaisir de travailler avec lui! Bienvenue Titouan!

À PROPOS DE L'AQÉPA SAGUENAY

L'Association du Québec pour enfants avec problèmes auditifs est un réseau d'associations régionales de familles, de jeunes adultes vivant avec une surdité et d'alliés, soutenues par une association provinciale ayant pour mission de favoriser et promouvoir l'inclusion sociale des jeunes vivant avec une surdité par le développement de leur plein potentiel.

Pour nous rejoindre voici nos coordonnées:

Fanny Pante, coordonnatrice à l'AQÉPA Saguenay
Téléphone: 418-718-3344
Courriel: aqepa.saguenay@aqepa.org
Site Internet: <https://aqepa.org/aqepa-saguenay/>



SRIEQ

SERVICE RÉGIONAL
D'INTERPRÉTARIAT DE
L'EST DU QUÉBEC INC.

www.srieq.ca

9885, boulevard de l'Ormière
Québec (Québec) G2B 3K9

Voix / ATS
418 622-1037 | 1 800 268-1037

Télécopieur
418 622-7448 | 1 866 628-7448

Courriel
info@srieq.ca

Texte
581 578-0667



PORTRAIT DE NOTRE NOUVELLE COORDONNATRICE AUX PROGRAMMES SPÉCIALISÉS : MARIKA RHÉAUME!

En mai dernier, nous accueillons une nouvelle membre dans l'équipe du Centre Notre-Dame-de-Fatima et c'est avec grand bonheur qu'elle vous parle ici de son parcours de carrière.

«J'ai su rapidement que je voulais travailler auprès de la clientèle à besoin particulier. Ma première expérience avec cette clientèle se déroule lors de l'été 2010. J'ai été accompagnatrice d'enfants à besoins particuliers et j'ai adoré l'expérience alors dès l'année suivante, je commençais mes études comme éducatrice spécialisée au Cégep de Valleyfield!

J'ai eu la chance de travailler dans plusieurs milieux, que ce soit dans les écoles, dans des maisons des jeunes et aussi travaillé 10 étés dans les camps de jour où je suis passée par plusieurs échelons pour devenir gestionnaire du camp.

Je suis rapidement tombée en amour avec le merveilleux monde des camps, et je me suis toujours dit qu'un jour j'allais y retourner! J'ai quitté ce milieu en décembre 2020, pour aller travailler dans différentes écoles, que ce soit comme suppléante au primaire, éducatrice spécialisée dans un centre de formation professionnelle, qui m'a amené à un poste comme conseillère en persévérance scolaire au Carrefour Jeunesse Emploi de Vaudreuil-Soulanges.

Tous ces milieux étaient extraordinaires, mais il me manquait un petit quelque chose. Et la chance de retrouver ce petit quelque chose là est arrivée beaucoup plus vite que je ne le pensais. Lorsque j'ai vu le poste de coordonnatrice aux programmes spécialisés, c'était vraiment un poste de rêve pour moi! Je ne pouvais pas croire que je pourrais faire ce que j'aime le plus, c'est-à-dire, être gestionnaire d'une équipe qui s'occupe particulièrement des enfants et adultes à besoins particuliers. Je n'ai pas eu le choix que de tenter le tout pour le tout et de foncer la tête haute pour avoir ce poste.



Marika Rhéaume

Je suis arrivée dans l'équipe du Centre Notre-Dame-de-Fatima au début du tourbillon estival en mai dernier, ça ne me faisait pas peur, car j'étais en confiance et surtout prête à affronter ce nouveau défi!

Et un de ces défis a été de côtoyer la clientèle qui s'exprime majoritairement avec la langue des signes québécoise (LSQ). J'avais une base avec les mains animées (qui était majoritairement utilisée avec les enfants TSA non verbaux) mais là, j'avais un beau défi devant moi.

J'ai tout de suite eu l'envie d'aller faire mes cours, d'apprendre la langue des signes, parce que pour moi, bien communiquer, c'est la base de tout. C'est de cette façon que je peux créer des liens significatifs avec nos campeurs. C'est aussi de cette façon qu'ils peuvent se sentir en confiance avec moi et c'est ce qu'il y a de plus important. Je complète actuellement mon niveau 1 en LSQ et j'ai déjà hâte à l'été prochain pour montrer à nos campeurs que je peux les comprendre et surtout discuter avec eux. »

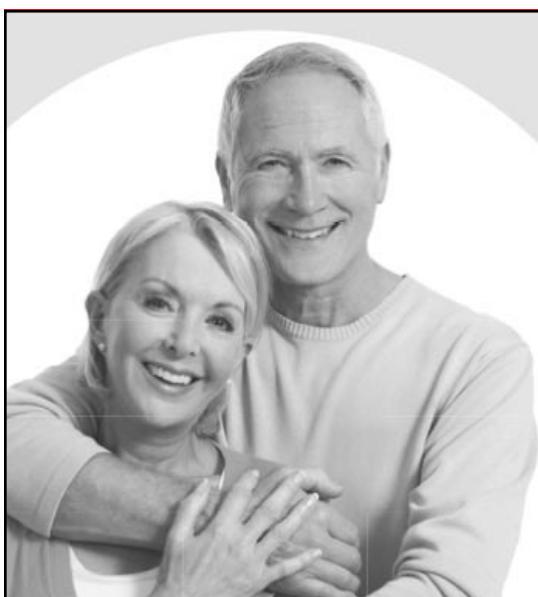
Marika est une personne bienveillante, dynamique et impliquée. Toute l'équipe du Centre Notre-Dame-de-Fatima est heureuse de compter son expérience depuis 8 mois déjà et nous souhaitons la garder dans notre belle famille encore longtemps!



2464, boul. Perrot,
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot
(Québec) J7V 2Y9

Téléphone:
(514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur:
(514) 453-7601

1948-2023
75
ans
au service des
personnes sourdes



Retrouvez le plaisir d'entendre!



Première consultation sans frais

Prenez rendez-vous dès maintenant
438-600-5449

Le plus grand réseau
d'audioprothésistes au Québec
www.groupeforget.com

**GROUPE
FORGET**
AUDIOPROTHÉSISTES

Par Jonathan Elmaleh, citoyen sourd de Montréal



Bonjour à tous les membres Voir Dire. Je suis certain que vous êtes surpris que j'écrive sur cette page... mais c'est parce que c'est très important pour moi et je l'espère de tout cœur pour la communauté sourde du Québec.

Tout d'abord, je m'appelle Jonathan Elmaleh, sourd de naissance et LSQ. Je vis à Montréal où j'ai également grandi. Je me suis dit que l'histoire des Sourds du Québec est magnifique, même plus qu'ailleurs au monde ! Ici, les Québécois sourds ont beaucoup de possibilités et peuvent vivre des expériences enrichissantes au point de vue de la vie sociale et dans les milieux de travail.

Je dois vous dire qu'actuellement, je ne me sens pas bien dans la communauté sourde où il existe présentement des injustices, de la discrimination, des barrières et des problèmes de communications dans la communauté sourde du Québec.

J'ai fait beaucoup de vidéos en expliquant tout ce qui se passe avec la communauté sourde présentement, j'ai décidé de parler avec les citoyens sourds du Québec au lieu des associations pour les sourds dans la province du Québec. J'ai organisé, pour la journée internationale des langues des signes du 23 septembre 2023, un rassemblement impromptu, il y avait presque 60 personnes, c'était indescriptible ! La journée était un moment extraordinaire et le message était très clair pour la communauté sourde du Québec. Je vois bien que les Québécois, sourds comme moi, veulent garder l'institution, ancien institut Raymond-Dewar. J'ai créé le mouvement des Sourds du Québec, il a pour objectif d'encourager, d'écouter les citoyens sourds qui ont le droit de parler, de voter, de donner leur opinion au lieu des associations des sourds dans la province du Québec. Les citoyens sourds ont le droit d'exprimer, de supporter, d'appuyer et d'encourager

les efforts pour conserver l'institution avec sa vocation originale. Dans le but de rendre les meilleurs services à l'ensemble des jeunes et moins jeunes Sourds du Québec. Que cette magnifique institution demeure dans le patrimoine sourd et ne devient pas des logements sociaux pour les entendants et pour les Sourds et des bureaux pour les entendants ni même les condominiums. La communauté sourde s'encourage à gérer de façon autonome par des employés sourds. L'institution qui deviendrait la propriété de la communauté sourde du Québec.

Un vote a commencé le 25 septembre, il y a plus de 200 votes jusqu'à présent et on continue de voter jusqu'au 17 novembre où il y aura un événement très important pour la communauté sourde du Québec, c'est la journée de manifestation sourde, j'ai lancé des informations aux gouvernements fédéral et provincial, à la mairesse de la ville de Montréal, l'arrondissement du Plateau Mont-Royal, les députés, les médias, les interprètes et les citoyens sourds.

J'espère vous voir vendredi 17 novembre 2023 en grand nombre pour nous aider à protéger l'institution. C'est pour notre avenir. Je vous encourage beaucoup à participer plus, à s'exprimer plus, à parler plus, à échanger plus au lieu de garder le silence, cela ne sert rien pour notre communauté sourde. En attendant le 17 novembre, rejoignez-nous sur la page Facebook du Mouvement des Sourds du Québec pour rester informé et allez voter en grand nombre.

Je suis ouvert à discuter avec vous tous dans la communauté sourde du Québec.

Merci de votre support et de votre collaboration précieuse.

Un joyeux 40^e et longue vie à Voir Dire!

Photos fournies par le MSQ



**Prothèses
dentaires**
Fabrication et réparation
Services en LSQ

Nidal A. Chakra, D.D.
Denturologiste

1450, rue Jean-Talon E.
Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre)
Tél. : 514 728-8888 • Fax : 514 728-0670
patm2@videotron.ca





Émilie Roussel

L'automne est installé et les vacances sont terminées. L'équipe du SiPSE est bien occupée depuis la fin de l'été. Le nombre de demandes augmente. C'est bon signe! Le SiPSE se fait connaître et cela permet une meilleure accessibilité aux Sourd.e.s et malentendant.e.s.

L'ÉQUIPE DU SiPSE GRANDIT!

L'équipe grandit, Najlaa Andaloussi, vient tout juste de se joindre à l'équipe comme adjointe administrative. Son expertise va être grandement appréciée dans l'organisme. Nous aurons la chance d'avoir une présentation au courant des prochains numéros.

COURS DE LSQ ADAPTÉ AUX ENFANTS

Une nouveauté au SiPSE, nous commençons le tout premier cours de LSQ adapté aux enfants. Nous avons un petit groupe de 4 jeunes qui apprennent la LSQ. Nous sommes vraiment fières et excitées de voir que des enfants ont de l'intérêt pour la langue.

QUELQUES APPARITIONS PUBLIQUES

Le SiPSE a fait quelques apparitions publiques cet été comme le Festival des Traditions du monde et le Salon de la famille à Sherbrooke. Notre kiosque était jumelé avec l'Association des Sourds de l'Estrie et l'AQÉPA Estrie. Nous avons rencontré la population générale, faire de la sensibilisation et informer la mission du SiPSE.

J'ai eu la chance de présenter l'organisme dans le cadre du Cours au Cégep du Vieux-Montréal dans le programme *Communication et Études Sourdes*. Cette rencontre avait comme but d'informer des objectifs des organismes en vue du choix de stage des étudiant.e.s. Espérons que nous allons avoir de la compagnie prochainement



Festival des Traditions du monde

Photos fournies par le SiPSE

FESTIVAL DES ARTS SOURDS À SHERBROOKE

Dernière nouvelle excitante pour la communauté sherbrookoise! Les 23 et 24 novembre derniers a eu lieu le Festival des Arts Sourds. Ce festival a eu lieu au Centre Culturel le Parvis à Sherbrooke. Cet événement est monté par une étudiante en communication et études sourdes au Cégep du Vieux-Montréal.



Plusieurs artistes Sourd.e.s ont été présents lors du Festival. Il y a eu des documentaires, chansignes, peintures, etc. La programmation se retrouve sur le site web du Centre culturel Le Parvis et le Facebook du Festival des Arts Sourds.

Pour plus d'informations, vous pouvez rejoindre l'étudiante sur le Messenger du festival ou écrire à info@festivaldesartssourds.com



Salon de la famille à Sherbrooke

Laurence Lavigne Lalonde
Mairesse de l'arrondissement
Villeray—Saint-Michel—Parc-Extension



405, avenue Ogilvy
Bureau 103
Montréal (QC) H3N 1M3
Téléphone 514-872-0755
laurence.lavignelalonde@montreal.ca

Villeray
Saint-Michel
Parc-Extension
Montréal



LA JOURNÉE MONDIALE DE LA LANGUE DES SIGNES

Au mois de mai, un des organisateurs a pris contact avec un responsable de poste 20 et ensuite 21 du SPVM pour obtenir le permis de la manifestation de la Journée mondiale de la langue des signes. Malheureusement, ces démarches n'ont pas abouti et la marche symbolique n'a pu avoir lieu.

Malgré tout, le comité des membres du Conseil d'administration, ont trouvé d'autres alternatives et organisé des activités pour la Journée mondiale de la langue des signes à la Maison des Sourds de Montréal, le 23 septembre 2023 dernier. Quarante personnes se sont donné rendez-vous et ont participé aux activités proposées. Il y a eu deux conférenciers invités, soient Abbas Ali Benmanesh et Élie Presseault, président par intérim de la Société Culturelle Québécoise des Sourds. Par la suite, il y a eu la soirée du jeu-questionnaire en LSQ.

Dans les prochains jours, nous nous préparons mieux pour organiser une grande manifestation de la JMLS pour 2024 à Montréal en espérant l'obtention du permis de Montréal et des subventions.

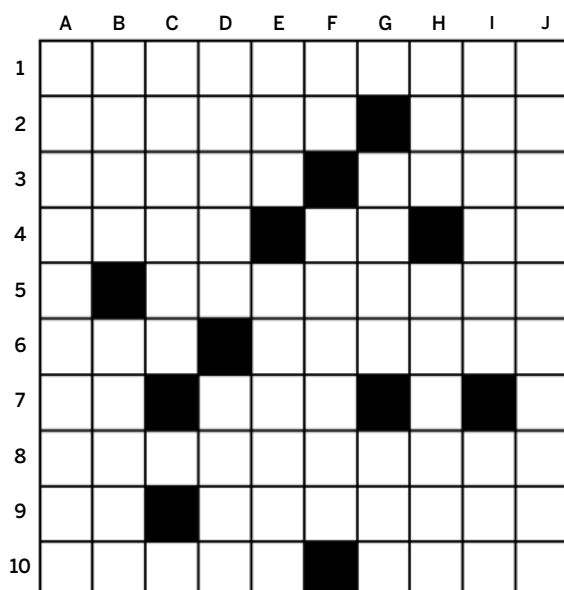


Photos fournies par la SCQS



MOTS-CROISÉS

Par Philippe Chabaneix



Voir résultat à la page 27

HORIZONTALEMENT

1. Haut fonctionnaire de renom (1854-1920), connu pour avoir été le créateur de la Caisse populaire de Lévis en 1900. **2.** Glissera sur le côté, dérapera. Fleuve espagnol. **3.** Os pointu du squelette des poissons. Qui est rassasié. **4.** Très froid, glacé (comme en plein hiver). Dieu égyptien du Soleil. Ordinateur individuel (défini ici par ses initiales). **5.** Installai un peu partout en éparpillant. **6.** Précède « *dos y tres* ». Sortie d'un bouton floral ou apparue en sortant d'un œuf. **7.** À la fin de la journée. Classement, sélection. **8.** Effrayantes, affolantes, ou encore stupéfiantes. **9.** Sur un calendrier. Briller en réfléchissant la lumière et en produisant des reflets. **10.** Mis en terre pour y germer. Don par testament, héritage.

VERTICALEMENT

A. Travestis (non genrés) très maquillés et vêtus de manière extravagante. **B.** Nom gaélique de l'Irlande. Fruit qui se consomme très mûr, à la limite de la décomposition. **C.** Activité sportive souterraine (abrév.). **D.** Comme des dés lancés sur un tapis. Masse d'un emballage sans son contenu. **E.** Bout de terrain. Constructions légères permettant de protéger les plantes par grand froid. **F.** Bout de radis. Qui est relatif à l'origine ethnique ou à la couleur de peau. **G.** Une des deux voies sur lesquelles se déplacent trains et tramways. Sans aucun intérêt ni valeur. **H.** Vieille colère. Ce qui reste d'un partage en deux. **I.** Habillas n'importe comment (langage familier). Vaste étendue de sable, au Sahara. **J.** Très inquiètes, fortement préoccupées.

CHANSIGNE AVEC L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

L'Orchestre symphonique de Montréal a pour but de préserver la culture québécoise à travers la musique. En raison des multiples ethnies et cultures ici au Québec, l'OSM a voulu partager avec les élèves à travers la province un projet de musique différent. En effet, ce projet particulier a pour effet de représenter la communauté sourde à travers une chanson signée et travaillée par une artiste sourde.

Au départ, l'OSM a contacté l'école Gadbois afin de rechercher une personne qui pouvait interpréter une chanson en LSQ. Ce fut Julie Laroche qui a amorcé le projet en premier. Par la suite, j'ai pu participer en tant qu'artiste à ce projet.

Je tiens toutefois à indiquer que je n'ai pas fait cela toute seule. Je veux remercier l'aide précieuse de Julie Laroche ainsi que de Noémie Forget. Tout d'abord, Julie, pour ses compétences en français afin de bien décalquer et ainsi traduire la chanson en LSQ. Noémie pour son aide avec les différents contacts et communications avec l'OSM.



Cet événement a donné la chance au public entendant de comprendre la musique à travers les personnes sourdes. Étant moi-même artiste de théâtre et de différentes plateformes, je travaille fort depuis quelques années pour sensibiliser les établissements artistiques sur les multiples talents dans la communauté sourde. Autrefois, ces gens refusaient souvent, faute de subventions pour payer les frais d'interprétation. Aujourd'hui, on peut facilement avoir accès à cette nouvelle subvention afin de défrayer les coûts et ainsi encourager la communauté artistique d'impliquer les artistes sourds.



J'encourage fortement les interprètes (intermédiaires linguistiques) qui se font approcher par les divers médias, d'engager un entraîneur-artiste sourd afin de faire profiter ceux-ci dans leur vrai métier. Ils sont qualifiés afin d'accompagner les interprètes dans leur prestation en LSQ.

Je me fais également comme devoir de transmettre l'importance d'engager un artiste sourd pour les différentes performances artistiques. Que ce soit pour le chant ou pour le théâtre, leur première langue est la langue des signes, c'est aussi une façon de montrer aux gens les innombrables talents qui existent au sein de notre communauté.

Pour terminer, mon plus grand désir est d'être un beau modèle pour les enfants sourds. Nous leur transmettons un riche héritage en leur donnant l'occasion de voir les multiples possibilités dans le monde artistique pour leur avenir.





ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC

MANON MASSÉ
DÉPUTÉE DE STE-MARIE—ST-JACQUES

manon.masse.smsj@assnat.qc.ca
514 525-2501
533 Ontario Est, Bureau 330
Montréal Qc, H2L 1N8



**Prenez rendez-vous
au CCSMM**

Skype:
ccsmm.service

Téléphone:
514-903-2200

Courriel:
ccsmm.service@gmail.com

**LUNDI
AU VENDREDI
9 h - 12 h
13 h - 16 h 15**

TOURNOI DE BALLE



Photos fournies par la CLSM

Le 19 août 2023, le CLSM (Comité de Loisirs et de Sports de Montréal) avait organisé le 11^e tournoi de balle donnée pour les Sourds. Trois équipes composées de 24 joueurs au total ont participé à l'événement. Les matchs se sont déroulés toute la journée, se prolongeant jusqu'à presque l'heure du dîner malgré la pluie qui s'était invitée. Nous étions tous inquiets à l'idée d'annuler le tournoi, craignant qu'il ne puisse reprendre qu'après le repas. Heureusement, la pluie a finalement cessé. C'est un soulagement, car les 11 tournois précédents n'avaient jamais été annulés en raison des conditions météorologiques.

Le tournoi de balle donnée s'est tenu au parc Villeray, sur les rues Normanville et Tillemont. L'équipe championne était dirigée par le capitaine Pascal Petit, et comprenait Maxim Desrochers, Michel St-Germain, Sophie Léveillé, José Carlos, Éric Guindon, Marquis Turgeon et Catherine Rochefort.

TOURNOI DE HOCKEY COSOM

Le 30 septembre 2023, le CLSM (Comité de Loisirs et de Sports de Montréal) a organisé une magnifique journée de tournoi de Hockey Cosom qui s'est déroulée toute la journée du samedi au Centre sportif Jean-Rougeau situé au coin de Normanville et Jarry à Montréal. Le sous-comité avait déjà enregistré l'inscription de 39 joueurs. De nombreux visiteurs sont venus assister aux matchs de hockey. Il s'agit d'une tradition culturelle dans notre communauté sourde de toujours jouer au hockey. Nous prévoyons d'organiser un autre tournoi au printemps 2023.

L'équipe championne était dirigée par le capitaine Martin Morel et comprenait Debbie Belanger, Geatan Jean Jr., Nicolas Leblanc, Alexandre Ouellet, Mathieu Gareau, Jennifer Manning et Armel Niyonzima.

Cet événement a été une belle occasion pour le CLSM de rassembler la communauté.



RANDONNÉE DANS LES LAURENTIDES

Photos fournies par l'ASCQ



Le 15 juillet dernier, l'ASCQ a organisé une randonnée du sentier des Cimes Laurentides, près du Mont-Tremblant. Vingt-six personnes ont participé à cette belle activité avec la présence d'un interprète. Le paysage était féérique grâce à la tour d'observation. C'était un beau belvédère. Le voyage était vraiment agréable en minibus pour ceux qui étaient présents. De plus, dame nature était de notre bord.



ASSOCIATION DE LA SURDITÉ DU CENTRE-DU-QUÉBEC

C.P. 844, Victoriaville, QC G6P 7W7
ascq-local@hotmail.com

Conseil d'administration 2023-2024
Jeannot Gobeil, *président*
Claude St-Louis, *vice-président*

Nancy Paquet, *secrétaire*
Denis Berthiaume, *trésorier*
Annie Gosselin, *administratrice*

Ça fait maintenant 40 ans que la revue Voir-Dire est publiée. Quarante ans à informer les personnes sourdes d'un peu partout au Québec et à partager les nouvelles de la communauté. La Maison des Sourds lève son chapeau à toute l'équipe pour son immense travail au fil des années, en particulier à M. Yvon Mantha, le rédacteur en chef qui tient la barre depuis quatre décennies. En mon nom personnel et au nom de toute l'équipe de la MDS, joyeux anniversaire! Continuez votre beau travail et merci pour ce que vous faites! Hourra pour Voir-Dire!

NOS ACTIVITÉS...

À la Maison des Sourds, c'est le calme avant la folie du temps des Fêtes! Grâce à Alpha-Sourds, des cours de tam-tams ont lieu le mardi soir jusqu'en décembre dans la salle communautaire, pour le plus grand plaisir des participantes et des participants. Les activités de la cuisine collective ont commencé et la demande de repas prêt-à-manger augmente chaque semaine. Nous en sommes ravis! En octobre, quelques enfants de la MDS sont venus me rejoindre en cuisine pour un atelier de pizza, de lunch santé et de cup cakes! Il fallait voir la petite princesse de trois ans faire sa propre pizza, rouler sa pâte et décorer les petits gâteaux! Elle était tellement mignonne! Un atelier à refaire très certainement!

Le Marché de Noël de la MDS aura lieu les 9 et 10 décembre prochains dans la salle communautaire. Venez exposer et vendre vos créations: macramé, tricot, peinture sur verres, bougies, savons, etc.! Pour louer une table, veuillez prendre contact avec Geneviève à l'adresse services@mdsourds.org avant le 5 décembre.

Vous pouvez réserver votre **panier de Noël** par courriel à la même adresse (services@mdsourds.org) en indiquant le nombre de personnes, d'enfants et d'ados de votre famille. Nous transmettrons ces messages aux personnes responsables. **Réservez le plus tôt possible!**

Tout au long du mois de novembre, des **activités artistiques** animées par Geneviève auront lieu dans la salle communautaire afin de se préparer pour le marché de Noël. Restez à l'affût du calendrier d'activités et laissez-vous porter par votre créativité!

La salle est maintenant ouverte toutes les semaines pour les **MARDIS COOL** (quand la salle n'est pas louée pour les cours de la CNESST). Les **déjeuners** sont servis à 9h (2\$ rôties et café et 5\$ déjeuners spéciaux une fois par mois). Le cours de yoga sur chaise ou autres activités physiques douces débutent vers 10h et le dîner est servi vers 12h15 (Soupe et sandwich, 5\$). En après-midi, ce sont des **activités libres ou ateliers artistiques** dans la salle et le groupe de **cuisine collective** en cuisine. Il est encore temps de vous inscrire comme membre participatif ou comme membre client (pour le prêt-à-manger). Pour plus de détails, communiquez avec moi (Anne-Marie!) cuisine@mdsourds.org

Pour finir, nous tenons à remercier Luc-Antoine Cauchon (ancien pâtissier bénévole de la MDS) et sa conjointe Annie Maisonneuve pour leur généreux don de crème glacée, de caramel salé et de friandises chocolatées. De véritables délices. Merci beaucoup!

Vous avez des idées d'activités? Vous avez envie d'ateliers, de conférences, de loisirs ou de sorties? Venez en jaser avec nous! Qu'est-ce qui vous tente? On veut savoir!

Pour rappel: la salle communautaire est ouverte tous les vendredis à partir de 13h pour le BINGO (5\$ pour 2 cartes ou 10\$ pour 5 cartes) et le souper communautaire (13\$). L'admission pour les non-membres pour l'accès à la salle est de 5\$.

Au plaisir de vous voir bientôt!

SPECTACLE BURLESQUE

Par Lucie, collaboration spéciale

UN SPECTACLE BURLESQUE AVEC DE L'INTERPRÉTATION EN LSQ POUR LA PREMIÈRE FOIS À MONTRÉAL!

Si vous n'avez jamais assisté à un spectacle de burlesque, voici votre chance : le 20 janvier 2024 sera présenté le cabaret burlesque 'En Français SVP!' au Petit Campus!

C'est la première fois qu'un spectacle burlesque sera accompagné d'une interprétation en langue des signes à Montréal. L'interprétation en LSQ sera assurée par la belle équipe de l'organisme 'Spectacle Interface'.

Les co-productrices Nanah Postel et Lulu les Belles Mirettes vous invitent à célébrer les corps et la diversité pendant ce spectacle d'effeuillage coquin et haut en couleur 100% francophone. Plusieurs artistes burlesques de renommée se succéderont sur scène avec chacun.e des styles uniques qui vous feront rire, réagir et rougir... Sourdie Dinguette du collectif 'Les Drags te font signe' sera aussi de la partie!

Seront présents pour votre plus grand plaisir:

- | | | |
|---------------------|----------------------------|--------------------------------------|
| • Sourdie Dinguette | • Malinka Molotov | • Nanah Postel à l'animation |
| • Baron Von Styck | • Roxy Torpedo | • Lazer Mullet comme chaton de scène |
| • Penny Romanoff | • Ophelia Rass | |
| • Celesta O'Lee | • Lulu Les Belles Mirettes | |



Les billets sont en prévente jusqu'au 15 décembre au coût de 25\$, le prix régulier sera ensuite de 35\$ par billet. Vous pouvez vous procurer vos billets ici : <https://lepointdevente.com/billets/240120-spectacle-burlesque-en-francais-svp-20-janvier-2023>

Suivez l'événement sur Facebook : <https://www.facebook.com/events/162137096908214>

Le spectacle est réservé pour les 18 ans et plus. La salle est accessible via un escalier, un ascenseur de service est disponible au besoin.

NOUVELLES DU RSM

Par Soraya Abdella, coordonnatrice-intervenante

VISITE GUIDÉE AU MUSÉE DES ABÉNAKIS

Pour bien accueillir la saison d'automne, nous avons organisé une belle sortie en groupe. Pour la première fois, nous avons collaboré avec le Musée des Abénakis, la première institution muséale autochtone du Québec, afin de permettre à nos membres d'apprendre davantage sur la richesse culturelle de la Première Nation des Abénakis.

Le 14 octobre, quinze membres se sont réunis et ont eu l'occasion d'avoir une visite guidée, accompagnée d'une interprète LSQ, nous avons également visionné un film, interprété en LSQ, sur l'origine du monde selon les croyances autochtones. Et à la fin de la visite, nous avons eu la chance de savourer la soupe traditionnelle des autochtones ensemble en échangeant sur toutes les nouvelles connaissances acquises.

Nous avons passé une excellente journée ensemble, les membres ont été satisfaits de cette visite et on a hâte de refaire des activités



Photos fournies par le RSM

comme celle-ci. Nous avons également hâte de collaborer avec d'autres organisations et institutions culturelles afin de réaliser plus d'activités permettant l'inclusion et l'enrichissement des connaissances.



R|S|M

Réseau|Surdité|Montréal

125, Jacques-Cartier Nord, bureau 11
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9
Adresse postale : C.P. 201,
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6Z4

Cellulaires (texto, voix, Glide):
Direction : (450) 346-6029
Intervenant : (514) 977-0776
Courriel : info@reseau-surdite-montreal.org



RÉSUMÉ DU TOURNOI DE GOLF 2023

Nous sommes ravis de vous présenter un résumé de notre tournoi de Golf 2023, malgré la pluie inattendue.

Tout d'abord, un grand merci à nos joueurs qui ont bravé la pluie pour participer à cet événement. Votre détermination a grandement contribué au succès de cette journée.

La soirée de remise des prix et le dîner se sont déroulés dans une atmosphère conviviale. Votre participation est précieuse pour nous, et nous sommes impatients de vous retrouver l'année prochaine pour un autre tournoi. Votre enthousiasme est notre meilleure source de motivation, et nous sommes résolus à poursuivre cette tradition en espérant que le soleil sera de la partie.

Nous espérons également accueillir un plus grand nombre de joueurs pour rendre cette aventure encore plus amusante, compétitive et pleine de souvenirs.



NOTRE ÉQUIPE GRANDIT!

Nous avons le plaisir de vous informer que le rôle de conseillère en développement des athlètes a été pourvu. Madame Veilleux a commencé ses fonctions le mardi 10 octobre 2023. Nous lui adressons une chaleureuse bienvenue au sein de notre équipe!



Stéphanie Veilleux

TÉMOIGNAGES DE NOS GOLFEURS QUÉBÉCOIS

Le Championnat canadien de Golf des Sourds 2023, qui s'est tenu à Acheson, en Alberta, a été une expérience inoubliable! Du 17 au 20 juillet dernier, nos golfeurs québécois ont montré leur détermination et leur talent sur le parcours.

Pour lire en détail les réflexions inspirantes de nos joueurs suite à cette expérience exceptionnelle, nous vous invitons à consulter les photos sur notre Page Facebook.

Nous sommes fiers de nos athlètes québécois et de leur performance exceptionnelle lors de ce championnat!



Philippe Boyer

"J'ai passé une excellente semaine à Edmonton pour le Championnat canadien de golf des Sourds 2023 (Association des sports des Sourds du Canada).

Cette compétition m'apporte une sage leçon, soit la gestion des émotions et je rentre à la maison avec une belle apprentissage dans mes bagages!

Merci à mon père, l'Association sportive des Sourds du Québec - ASSQ et Fondation Des Sourds du Québec - F.S.Q pour votre aide financière. Merci beaucoup à tous et toutes pour vos encouragements!"



Alexandre Ouellet

"Merci à l'Association des sports des Sourds du Canada/Canadian Deaf Sports Association et à l'Alberta Deaf Sports Association pour les plus belles semaines des Championnats canadiens de golf des Sourds à Edmonton!"

Merci beaucoup pour la commandite de l'Association sportive des Sourds du Québec - ASSQ et de la Fondation des Sourds du Québec pour leur aide financière."



Rémi Maltais

"Je voulais vous dire gros merci pour m'appuyer d'aide financier. J'ai vraiment apprécié d'être là pour participer au tournoi de golf sur différents terrains, pour apprendre à connaître leurs talents de golfeurs, et pour moi aussi. Je suis très fier d'être 6ème sur 20 joueurs dans la section Senior et 1er équipe du Québec est championne aussi."



**ASSOCIATION SPORTIVE
DES SOURDS DU QUÉBEC**

7665 Boul. Lacordaire, Montréal, QC H1S 2A7

Courriel : info@assq.org

SRV : 438-476-6315

www.assq.org



Association Sportive des Sourds du Québec - ASSQ



[assq_sourd_malentendant](https://www.instagram.com/assq_sourd_malentendant)

Partenaire de vos succès et votre réussite!



**Nous recommandons à vos prières
les défunts de la communauté sourde.**



SUZANNE DUBREUIL

À Ste-Dorothée, le mercredi 23 août 2023 est décédée, à l'âge de 88 ans Suzanne Dubreuil. Elle laisse dans le deuil ses neveux et nièces Carole (Roger), Luce (Robert), leur fille Colette, Rémi et ses deux filles Andréanne et Jaëlle.

MICHELLE SARRAZIN

À Montréal, le 24 septembre 2023, à l'âge de 62 ans est décédée madame Michelle Sarrazin, épouse de monsieur Sylvain Laverdure. Elle laisse également dans le deuil sa fille Shanna (David), sa mère Gisèle (feu Jean-Marie), ses sœurs Louise (Normand), Ginette (Pierre), Diane (Eugene), Johanne (Alain) et Nicole (Normand).



MANON DESMARAIS

À Longueuil, le 3 septembre 2023, est décédée Mme Manon Desmarais à l'âge de 56 ans.

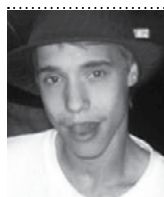


MARIE-PAULE LÉVEILLÉ

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 27 octobre 2023, à l'âge de 81 ans, est décédée madame Marie-Paule Léveillé, épouse de feu monsieur Roland Auclair. Elle laisse dans le deuil ses enfants Yvon (Guylaine Michaud) et Nathalie (Alain Berteau).

SYLVIE CAZA

Le 12 octobre 2023, à l'âge de 61 ans, est décédée madame Sylvie Caza, épouse de monsieur Daniel Bertrand demeurant à Saint-Félix-de-Valois. Outre son époux, la défunte laisse dans le deuil ses enfants: Michel, Lisa, Marie-Soleil et John.



GABRIEL BISSONNETTE

Le 7 septembre 2023 est décédé M. Gabriel Bissonnette à l'âge de 30 ans.

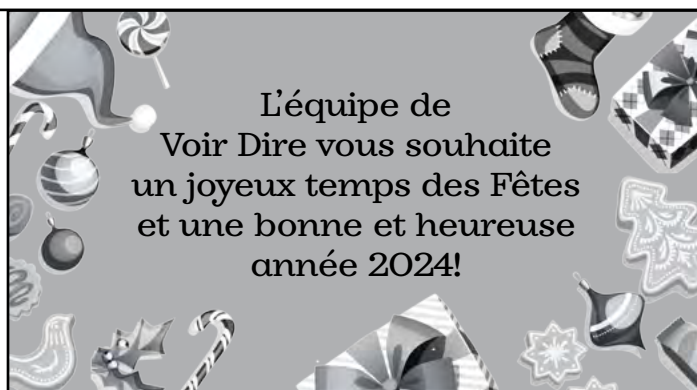
FLORETTE SAUVAGEAU

À Longueuil, le 12 juillet 2023, à l'âge de 92 ans, est décédée Madame Fleurette Sauvageau, épouse de feu Monsieur Antonio Côté. Elle laisse dans le deuil ses fils, Daniel (Ghislaine) et Mario (Roxanne), ses sœurs Réjeanne et Madeleine.



SOLUTIONS DE LA GRILLE DE LA PAGE 21.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1	D	E	S	J	A	R	D	I	N	S
2	R	I	P	E	R	A		R	I	O
3	A	R	E	T	E		R	E	P	U
4	G	E	L	E		R	A		P	C
5	Q		E	S	S	A	I	M	A	I
6	U	N	O		E	C	L	O	S	E
7	E	E		T	R	I		I		U
8	E	F	F	A	R	A	N	T	E	S
9	N	L		R	E	L	U	I	R	E
10	S	E	M	E	S		L	E	G	S



MAISON DES SOURDS

Bureau
200-2200, boul. Crémazie Est
Montréal (Québec) H2E 2Z8
438-381-6372 • 438-381-MDS2
maisondessourds2dg@gmail.com

Salle communautaire
8141, rue de Bordeaux
Montréal (Québec) H2E 2N5
438-381-6371 • 438-381-MDS1

Télécopieur
438-381-9777

www.maison-sourds.org

Saviez-vous que la **Fondation des Sourds du Québec** peut vous offrir **une aide financière?**

- ▶ Pour le paiement des honoraires d'aide aux devoirs si le parent ou l'enfant a une surdité,
- ▶ le remboursement des frais d'inscription, des frais de matériel et des frais de transport en commun pour les études collégiales, universitaires et professionnelles,
- ▶ l'achat d'une aide de suppléance à l'audition ou de matériel adapté pour faciliter l'intégration au travail,
- ▶ l'acquisition d'une 2^e prothèse auditive sous certaines conditions, ... et bien plus encore !



Fondation des Sourds
du Québec

Pour en savoir plus et
faire votre demande:

www.fondationdessourds.net

(418) 660-6800

audrey.rodrique@fondationdessourds.net

